

Роберт Стивенсон

Избранные стихотворения



Роберт Льюис Стивенсон
Избранные стихотворения

*http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=21118830
0101*

Содержание

ИЗ СБОРНИКА "ДЕТСКИЙ ЦВЕТНИК СТИХОВ"	4
КУДА УПЛЫВАЕТ ЧЕЛНОК?	5
СТРАНА КРОВАТИ	6
МОЯ ПОСТЕЛЬ – ЛАДЬЯ	7
МОИ СОКРОВИЩА	8
ГОРОД ИЗ ДЕРЕВЯШЕК	9
ЛУНА	10
ВЫЧИТАННЫЕ СТРАНЫ	11
ОСЕННИЕ ОГНИ	12
Из романа "Остров сокровищ"	13

Роберт Льюис Стивенсон
Избранные стихотворения

**ИЗ СБОРНИКА "ДЕТСКИЙ
ЦВЕТНИК СТИХОВ"**

Перевод Валерия Яковлевича Брюсова

КУДА УПЛЫВАЕТ ЧЕЛНОК?

Река с водой густою,
Песок в ней – как звезда.
Деревья над водою,
Вода бежит всегда.
Там смотрят в листья волны,
Из пены замки там,
Мои плывут там челны
К неизвестным берегам.
Бежит вода в течение,
Уж мельница – вдали,
Долины в отдаленье,
Холмы в туман ушли.
Мелькает зыбь, как сети.
Сто верст бежит поток,
А там другие дети
Мой приютят челнок.

СТРАНА КРОВАТИ

Когда я много дней хворал,
На двух подушках я лежал,
И чтоб весь день мне не скучать,
Игрушки дали мне в кровать.
Своих солдатиков порой
Я расставлял за строем строй,
Часами вел их на простор —
По одеялу, между гор.
Порой пускал я корабли;
По простыне их флоты шли;
Брал деревяшки иногда
И всюду строил города.
А сам я был как великан,
Лежащий над раздольем стран —
Над морем и громадой скал
Из простыни и одеял!

МОЯ ПОСТЕЛЬ – ЛАДЬЯ

Моя постель – как малый челн.
Я с няней снаряжаюсь в путь,
Чтоб вдруг, пловцом средь тихих волн,
Во мраке потонуть.
Чуть ночь, я на корабль всхожу,
Шепнув "покойной ночи" всем,
И к неземному рубежу
Плыву, и тих и нем.
И, как моряк, в ладью с собой
Я нужный груз подчас кладу:
Игрушку, или мячик свой,
Иль пряник на меду.
Всю ночь мы вдаль сквозь тьму скользим;
Но в час зари я узнаю,
Что я – и цел и невредим —
У пристани стою.

МОИ СОКРОВИЩА

Те орехи, что в красной коробке лежат,
Где я прячу моих оловянных солдат,
Были собраны летом: их няня и я
Отыскали близ моря, в лесу у ручья.
А вот этот свисток (как он звонко свистит!)
Нами вырезан в поле, у старых ракии;
Я и няня моим перочинным ножом
Из тростинки его мастерили вдвоем.
Этот камень большой, с разноцветной каймой
Я едва дотащил, весь иззябнув, домой;
Было так далеко, что шагов и не счесть...
Что отец ни тверди, а в нем золото есть!
Но что лучше всего, что как царь меж вещей
И что вряд ли найдется у многих детей —
Вот стамеска: зараз рукоять-лезвие...
Настоящий столяр подарил мне ее!

ГОРОД ИЗ ДЕРЕВЯШЕК

Бери деревяшки и строй городок:
Дома и театры, музеи и док;
Пусть дождик прольется и хлынет опять:
Нам весело дома дворцы созидать!
Диван – это горы, а море – ковер.
Мы город построим близ моря, у гор.
Вот – мельница, школа, здесь – башни, а там
Обширная гавань – стоять кораблям.
Дворец на холме и красив и высок;
С террасой, колонной, он сам – городок:
Пологая лестница сверху ведет
До моря, где в бухте собрался наш флот.
Идут корабли из неведомых стран;
Матросы поют про седой океан
И в окна глядят, как по залам дворца
Заморские вещи несут без конца.
Но время покончить! Всему есть свой срок.
В минуту разрушен весь наш городок.
Лежат деревяшки, как брошенный сор.
Где ж город, наш город близ моря, у гор?
Но был он! Я вижу его пред собой:
Дома, корабли и дворцы с их толпой!
И буду всю жизнь я любить с этих пор
Тот город, наш город близ моря, у гор.

ЛУНА

Лицо у луны как часов циферблат
Им вор озарен, залезающий в сад,
И поле, и гавань, и серый гранит,
И город, и птичка, что в гнездышке спит.
Пискливая мышь, и мяукающий кот,
И пес, подвывающий там, у ворот,
И нетопырь, спящий весь день у стены, —
Как все они любят сиянье луны!
Кому же милее дневное житье, —
Ложатся в постель, чтоб не видеть ее:
Смежают ресницы дитя и цветок,
Покуда зарей не заблещет восток.

ВЫЧИТАННЫЕ СТРАНЫ

Вкруг лампы за большим столом
Садятся наши вечерком.
Поют, читают, говорят,
Но не шумят и не шалят.
Тогда, сжимая карабин,
Лишь я во тьме крадусь один
Тропинкой тесной и глухой
Между диваном и стеной.
Меня никто не видит там,
Ложусь я в тихий мой вигвам.
Объятый тьмой и тишиной,
Я – в мире книг, прочтенных мной.
Здесь есть леса и цепи гор,
Сиянье звезд, пустынь простор —
И львы к ручью на водопой
Идут рычащею толпой.
Вкруг лампы люди – ну точь-в-точь
Как лагерь, свет струящий в ночь,
А я – индейский следопыт —
Крадусь неслышно, тьмой сокрыт...
Но няня уж идет за мной.
Через океан плыву домой,
Печально глядя сквозь туман
На берег вычитанных стран.

ОСЕННИЕ ОГНИ

Там, в садах, далеко,
По лугам седым,
От костров осенних
Восходящий дым.
Лето миновало,
Стебля нет с цветком,
Над костром багряным
Серый дым столбом.
Пойте песню часа!
Всюду – знак есть чар:
Летом цвет расцветший,
Осенью – пожар!

Из романа "Остров сокровищ"

Сомневающемуся читателю

Когда рассказов ряд о смелых моряках,
О приключениях их, о бурях и преградах,
О шхунах, островах, бездольных бедняках,
Оставленных на них, и о зарытых кладах,
И о разбойниках, – все в духе старины
Вам нравится еще, как нравилось мне тоже,
О, юноши, начать вы чтение должны.
А если нет, и вкус у нашей молодежи
Теперь пропал к тому, что восторгало нас,
И восхищать ее совсем уже не стали
Кингстон и Беллентейн, иль Купера рассказ
О водах и лесах, там, в необъятной дали, —
То – будь что будет!... Мне останется одно:
Моим пиратам всем найти успокоенье:
В могилу с ними лечь, – куда легли давно
Те старые творцы, и с ними их творенья...